

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage , Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Land Projects and Communication System Support
Division/Div des projets terrestres et support de
systèmes de communication
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
8C2, Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet Integrated Soldier System Project	
Solicitation No. - N° de l'invitation W8476-112965/A	Amendment No. - N° modif. 006
Client Reference No. - N° de référence du client W8476-112965	Date 2012-03-28
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$RA-004-22437	
File No. - N° de dossier 004ra.W8476-112965	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-05-28	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Hébert, Marc-André	Buyer Id - Id de l'acheteur 004ra
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-0194 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

L'objet de cet amendement 006 à la demande de proposition (DDP) est d'effectuer quelques changements à la DDP, de transmettre les réponses aux demandes de renseignements et autres communications jusqu'à présent soumises à l'autorité contractante des travaux public et services gouvernementaux Canada (TPSGC).

Questions et réponses:

Q21. L'énoncé suivant se trouve à la page 3 sur 8 (section 3.3.2) :

« 3.3.2 Aux fins de l'évaluation de performance (ÉP), le tissu principal de la SMTC, les rubans d'attache, les sangles et tout autre matériel de la SMTC doivent être d'une seule couleur (brun coyote) ou d'une couleur qui ressemble de près au brun coyote. Les élastiques et les mailles en polyester peuvent être noirs au besoin, au lieu des couleurs susmentionnées. De plus, en vue de l'évaluation de performance (ÉP), le cordura de 1000 deniers doit être un tissu commercial conformément à la norme Mil-C-43734D classe 3. »

Pour l'évaluation de performance (ÉP), quelle couleur devrait être le matériel (ex : fermetures à glissière, boucles à déclenchement latéral, anneaux en « D », boutons, passes-câble, etc. ...)?

R21. Tout matériel requis pour la SMTC et les poches, y compris mais non de façon limitative aux fermetures à glissière, boucles à déclenchement latéral, anneaux en " D ", boutons et passes-câble, se trouvent dans la catégorie " tout autre matériel de la SMTC ". Donc, ces matériaux doivent être de couleur brun coyote ou d'une couleur qui ressemble de près au brun coyote. Les seules déviations de la couleur brun coyote qui sont permises sont pour les élastiques et les mailles en polyester, comme indiqué à la section 3.3.2 du volume 1, annexe CB, appendice 2.

Q22. En ce qui concerne les exigences associées à la boucle et le rabat de poche, et plus précisément la poche contenant l'écran de l'ÉIS, cette poche pourrait ne pas avoir de rabat ou de boucle: Est-ce acceptable d'utiliser des poches optimisées pour l'ÉIS, ce qui engendrerait une déviation par rapport aux exigences de conception des poches tels que stipulés dans les documents de demande de soumission? Les poches seront examinées and doivent être conformes, mais après la lecture de la demande de soumission nous sommes incertains si une telle déviation sera acceptable.

R22. L'intention du jeu de documents techniques sur les poches génériques de l'ÉIS (volume 2, annexe CB, appendice 8) n'est pas d'exiger un rabat pour toutes les poches. Cependant, si un rabat est fourni, le concept utilisé pour s'assurer que le rabat demeure fermé doit être

selon le volume 2, annexe CB, appendice 8. Par conséquent, le volume 2, annexe CB, appendice 8 a été modifié.

Q23. Veuillez prendre note que les points de contact pour OEM pour la Corporation Harris ont changés depuis la LOI précédente sur le même sujet.

R23. Les nouveaux points de contact pour la Corporation Harris pour les AN/PRC-152(V)2(C) ("PRC152") et RT-1796 (P)/PRC (C) ("PRC117F") sont les suivants:

Cynthia Bucci
International Contracts Manager
HARRIS Corporation
RF Communications Division
585-241-8155
cbucci@harris.com

ou

Michael Buddendeck
International Capture Manager
HARRIS Corporation
RF Communications Division
585-720-8606
mbuddend@harris.com

Q24. Communautés d'intérêts (CI) - La complexité de la configuration en ce qui concerne les CI et les Instructions au soumissionnaire laisse place à certaines interprétations. Il semble y avoir différentes expressions utilisées dans les Instructions au soumissionnaire, par exemple " il doit... " (clairement une exigence obligatoire) et quelquefois, " il est attendu que... " (qu'elle en est la signification) des clarifications seraient bienvenues.

R24. L'expression "il est attendu que... " que l'on retrouve dans les documents reliés aux Spécifications de performance technique (SPT) est utilisée afin de fournir de l'information contextuelle supplémentaire en guise d'orientation seulement. Donc, ceci ne doit pas être interprété comme étant une exigence "obligatoire" ni une exigence "cotée".

Q25. La SPT-5347 cite que le niveau de luminance maximum de l'écran de l'interface utilisateur tactique doit être au moins 300 cd/m2.

La solution pour l'écran de l'interface utilisateur tactique pourrait être basée sur une technologie dite " trans-réflexive " plutôt que " transmissive "; cette technologie étant en mesure de réfléchir la lumière du soleil sans affecter la consommation d'énergie. La luminosité projetée pourrait être inférieure, par exemple 200 cd/m2 tout en atteignant une lisibilité de jour sans nécessiter une luminosité projetée qui diminuerait la consommation active d'énergie de l'unité. La performance d'un écran de type " trans-réflexive " en ce qui concerne la lisibilité de jour est supérieure à la technologie de type " transmissive ". Est-ce que cette exigence a été écrite dans un but prescriptif ou est-ce qu'un énoncé d'équivalence pour une technologie alternative serait acceptable?

R25. La SPT-5347 stipule que le niveau de luminance maximum de l'écran de l'interface utilisateur tactique doit être au moins 300 cd/m2 mais ne spécifie aucunement la façon d'y arriver. Donc, les technologies dites " trans-réflexive " ou " transmissive " peuvent être utilisées en autant que le niveau de luminance résultant soit au moins 300 cd/m2 ou l'équivalent. Dans le contexte de l'évaluation des soumissions, l'utilité et la lisibilité de l'écran seront évaluées durant l'ÉPAU.

Q26. Clarification - À propos des SMTC pour le P (soumission) /EPAU. Est-il exact que le soumissionnaire doit fournir des vestes de couleur brun coyote en accord avec les patrons fournis ? Est-ce que l'équipe du PÉIS peut nous fournir des plaques balistiques témoins ou nous informer comment nous pourrions obtenir de telles plaques?

R26. For the purpose of the Performance Evaluation (PE), the MLCS' main fabric, binding tapes, webbing and all other MLCS materials must be submitted in monochrome colour Coyote Brown or a close visual match to Coyote Brown. The elastics and polyester mesh can be submitted in black instead of the aforementioned colours if so desired. Furthermore, for the purpose of the Performance Evaluation (PE) the 1000 denier Cordura must be a commercially available cloth in accordance with Mil-C-43734D Class 3.

Additionally, all hardware required for the MLCS and Pouches, including but not limited to zippers, side release buckles, d-rings, snaps and grommets, fall in the category "other MLCS materials". Hence they must be monochrome Coyote Brown or a close visual match to Coyote Brown. The only deviations away from the Coyote Brown colour that are allowed are for the elastics and polyester mesh, as indicated in section 3.3.2 of Appendix 2 of Annex CB of Volume 1.

Ballistic plates will not be used during PE, therefore there is no need for them to be considered by bidder nor distributed by the Crown. Currently, DND has no plan to place ballistic plates into the MLCS carriers.

Q27. Le paragraphe 4.3.3 de l'annexe CA du Volume 3 énonce une description des travaux de " reconstitution ". Le paragraphe emploie les termes " nettoyage et inspection de l'aptitude au service " afin de définir la tâche. On demande au MDN de préciser l'étendu du travail à être effectuer. Par exemple, est-ce que l'aptitude au service laisse supposer que les items devraient être remis dans un état fonctionnel ou dans un état " presque neuf " ?

R27. Le service de reconstitution est un mécanisme qui sera déclenché par le MDN sous forme de tâche lorsque requis. Le MDN autorisera dans ce cas-ci l'entrepreneur à effectuer des travaux de maintenance de 1ère et de 2e ligne afin de rétablir rapidement les ÉIS revenant d'une mission et de remettre en circulation la quantité nécessaire d'ÉIS pour la prochaine Force opérationnelle effectuant une montée en puissance.

La tâche autorisée dictera les différents aspects de reconstitution requis. Une quantité (prédéterminée par la tâche) de composantes de l'ÉIS nécessitera un nettoyage élémentaire de la surface externe et une inspection d'aptitude au service. L'inspection d'aptitude au service devra être effectuée en accord avec les tâches de 1ère ou de 2e ligne telles que définies dans le plan de maintenance de l'entrepreneur. Cette inspection identifiera également les composantes complètement fonctionnelles et celles non-fonctionnelles. Les composantes fonctionnelles seront retournées au dépôt et/ou retenues selon ce que dictera la tâche autorisée. Les composantes de l'ÉIS qui seront identifiées comme étant non-fonctionnelles pourront être soit réparées, remplacées ou disposées, selon le niveau de réparation requis de la composante spécifique et selon ce que dictera la tâche autorisée. Si l'entrepreneur reçoit la tâche de reconstituer les composantes dans un état " presque neuf ", c'est ce qu'indiquera la tâche autorisée.

Q28. Sans objet.

Q29. On observe que le Canada a bénéficié de l'assistance de sous-traitants provenant du secteur privé pour la préparation de sa Demande De Proposition (DDP) pour le PÉIS. Dans le but de permettre aux soumissionnaires de compléter l'Attestation de Conflit d'intérêts trouvée en appendice 4 de l'annexe AD du volume 1, pourriez-vous nous fournir une liste des individus et de leur organisation respective qui ont été utilisés par le Canada?

R29. In preparing the ISSP solicitation documentation, the Crown has employed the services of the following Private Sector firms:

- Adga Group
- Advanced Human Factors
- Amtek Engineering Services Ltd.

- Artemp
- Automated Information Management Corporation (AIMCORP)
- EMCON Emanation Control Ltd.
- Human Systems Incorporated (HSI)
- Lansdowne Technologies
- Pennant Canada Ltd.
- Prolity Corporation
- Promaxis Systems Inc.
- Techserve
- Valcom Consulting Group Inc.
- Windfield Consultants Inc.

In most cases, the resources retained by the Crown through these firms signed Non-Disclosure Agreements. It is incumbent upon the Bidders to determine if a Non-Disclosure Agreement exists and/or if the resource retained has had any prior contribution to the development of the ISSP solicitation documentation or any knowledge of the ISSP requirement prior to the solicitation period commencement.

Q30. La volonté du Canada de vouloir s'assurer que le système livré à l'évaluation de P(soumission) ne change pas de façon significative avec le système qui sera livré lors de la Phase A est comprise car ceci confirme que le système évalué lors de l'évaluation de la soumission sera le même que les soldats canadiens recevront. Cependant, l'exigence citée au para 5.1.6 du volume 1 nécessite une clarification. Si le Canada s'attend à ce que le système du soumissionnaire évolue entre la période de l'évaluation de P(soumission) et la période de P(production) au cours de la Phase A alors le terme " système de base " a besoin d'être clarifié.

Est-ce que le Canada peut définir ce que signifie " système de base " dans ce contexte?

De plus, est-ce que le Canada accepterait de modifier le paragraphe de la façon suivante : "Nous, (Nom du soumissionnaire " attestons par la présente que le ÉIS P(soumission) fourni avec notre soumission aux fins l'EP reproduit fidèlement notre soumission technique et que le système de base au début de la phase Programme de qualification (Phase A) du contrat d'acquisition sera basé sur notre soumission technique. "?

R30. Le système que le soumissionnaire livrera à l'ÉP constitue ce que le MDN nomme " système de base ". Conformément au paragraphe 5.1.6 du volume 1, il s'agit du " système de base " que l'entrepreneur présentera au début de la phase Programme de qualification (Phase A) du contrat d'acquisition, plus précisément à l'Examen d'attribution des exigences système (EAES). Ceci n'empêche pas l'entrepreneur d'améliorer le système de base entre l'évaluation de P(soumission) et l'EAES; cependant, tout changement au

système de base doit être documenté et considéré comme des Propositions de modification technique (PMT) tel que défini à la section 7.3 du volume 2, annexe CA intitulée " Contrôle de la configuration ". Ces PMT seront considérées à l'EAES.

- Q31.** L'appendice 9 de l'annexe CB du volume 2, paragraphe 2.2 déclare: " L'information sur la charge conceptuelle comprend l'EFG et les poches de combat correspondantes en plus de leur emplacement obligatoire ou recommandé, selon la poche, sur la veste SMTC destinée à l'équipement intégré du soldat (ÉIS) pendant l'instruction et les opérations."

Veuillez confirmer quelles sont les emplacements des poches de combat correspondantes qui sont obligatoires et celles qui sont recommandées.

- R31.** Le positionnement des poches sur les SMTC devrait être fait de façon à permettre: la " facilité d'accès " et le contrôle du centre de gravité du soldat. Il convient de noter que la plupart des soldats configureront leur SMTC et les poches de façon très semblable étant donné l'espace limité disponible et le fait qu'ils sont très similairement équipés du point de vue physique et matériel. Cependant, il y aura probablement des ajustements apportés au positionnement des poches par les soldats d'évaluation pendant l'ÉPAU et ces ajustements mineurs pourraient être catégorisés de mise au point. Il y a deux mécanismes en place pour assurer que la performance des systèmes soumis ne soit pas compromise par le mouvement des poches sur les SMTC. Le premier est décrit à l'attachement 2 de l'appendice 2 de l'annexe CB du volume 1 ÉIS-A ÉPAU Instructions de préparation sous la séquence des événements intitulé - Banc d'exercice - où les soumissionnaires doivent fournir 145 minutes de formation aux soldats sur leurs systèmes respectifs (cette formation devrait inclure le positionnement sur le SMTC, conflits potentiels et comment extraire les performances idéales du système). Le deuxième mécanisme est une confirmation soldat/soumissionnaire qu'un mouvement plus radical des poches n'affectera pas la performance d'un système de soumission (ceci peut avoir lieu à n'importe quel moment pendant l'ÉPAU). Les lignes de conduite concernant la sélection et le nombre de poches à être utilisées durant l'ÉPAU se trouve à l'appendice 9 de l'annexe CB du volume 2 - SMTC charge conceptuelle. Chaque type de soldat d'infanterie énuméré dans le SMTC charge conceptuelle sera évalué pendant l'ÉPAU.

- Q32.** Appendice 9 de l'annexe CB du Volume 2, schéma 3.1 Mitrailleur C9 - Poches de combat : le schéma montre 2 x grandes poches utilitaires. Par contre, les schémas 3.2 et 3.4 montrent seulement une grande poche utilitaire. Veuillez confirmer que le SMTC du mitrailleur C9 devrait être conçu pour seulement une grande poche utilitaire.

- R32.** Le schéma 3.2 représente la configuration de base pour les poches de combat utilisées par le mitrailleur C9 qui comprend deux grandes poches utilitaires. Une est exigée pour

inclusion sur la charge de base du mitrailleur C-9 tandis que l'autre grande poche utilitaire est pour donner du volume supplémentaire de stockage si le mitrailleur C-9 en a besoin pour une mission donnée. En raison de la polyvalence et de l'approche modulaire des SMTC, les schémas 3.2, 3.3 et 3.4 démontrent une charge conceptuelle seulement et sont exacts. Le nombre de poches utilisées sur les SMTC, pouvant varier de quelques unes à l'ensemble au complet, sera influencé par les paramètres de mission et les besoins personnels et de confort du soldat. La deuxième poche utilitaire peut être placée sur l'avant des SMTC au lieu de la poche médicale. La poche médicale peut alors être attachée sur l'arrière des SMTC ou superposée sur la poche d'hydratation. La deuxième poche utilitaire pourrait être aussi attachée sur l'arrière des SMTC ou être superposée sur la poche d'hydratation.

C'est l'intention du MDN de permettre de la flexibilité concernant le positionnement des poches de l'ÉIS et où elles peuvent être fixées. Pendant l'ÉPAU, les soldats évalueront divers critères concernant la forme, l'ajustement et la fonction de la solution intégrée. Le soumissionnaire devrait s'assurer que leur solution d'ÉIS n'interfère pas avec la fonction des poches de combat.

Q33. L'appendice 9 de l'annexe CB du volume 2, schéma 4.1 Commandant.

Les épreuves initiales avec l'ÉFG fourni prouvent que toutes les poches énumérées ne s'adapteront pas sur la petite plate-forme du SMTC dans la configuration présentée sur les schémas 4.2 à 4.4. L'annexe CA du volume 2, paragraphe 3.2.3.1.0-1 déclare ce qui suit:

"Le SMTC est une conception fournie par le document (module C, annexe CB, appendices 7 et 8) et il comprend la plate-forme de veste, les sacs de combat et les poches pour l'ÉIS. L'entrepreneur, dans sa proposition, peut souhaiter modifier, ou rehausser les conceptions de la plate-forme du SMTC et de la poche de l'ÉIS afin de fournir une solution optimale."

'En supposant que la taille des SMTC ne peut pas changer, pouvez vous S.V.P. confirmer si la deuxième grande poche utilitaire sera facultative (comme tel est le cas pour la configuration du fusilier décrite au para 2.3 de l'appendice 9 de l'annexe CB du volume 2)?

R33. Le schéma 4.1 représente la configuration de base pour les poches de combat utilisées par le commandant qui comprend deux grandes poches utilitaires. Une est exigée pour inclusion sur la charge de base du commandant tandis que l'autre grande poche utilitaire est pour donner du volume supplémentaire de stockage si le commandant en a besoin pour une mission donnée. En raison de la polyvalence et de l'approche modulaire des SMTC, les schémas 4.2, 4.3 et 4.4 démontrent une charge conceptuelle seulement et sont exacts. Le nombre de poches utilisées sur les SMTC, pouvant varier de quelques unes à

l'ensemble au complet, sera influencé par les paramètres de mission et les besoins personnels et de confort du soldat. La deuxième poche utilitaire peut être placée sur l'avant des SMTC au lieu de la poche médicale. La poche médicale peut alors être attachée sur l'arrière des SMTC ou superposée sur la poche d'hydratation. La deuxième poche utilitaire pourrait être aussi attachée sur l'arrière des SMTC ou être superposée sur la poche d'hydratation.

C'est l'intention du MDN de permettre de la flexibilité concernant le positionnement des poches de l'ÉIS et où elles peuvent être fixées. Pendant l'ÉPAU, les soldats évalueront divers critères concernant la forme, l'ajustement et la fonction de la solution intégrée. Le soumissionnaire devrait s'assurer que leur solution d'ÉIS n'interfère pas avec la fonction des poches de combat.

Modifications à la DDP:

20. Sans Objet

21. Au Document: Vol 2 ann CB app 8, para 3.1.5

INSÉRER: " Si un rabat de poche est fourni " au début du paragraphe, après le sous-titre.

22. Au Document: Vol 2, ann CB, app 8, att 1, para 1.3

EFFACER : « La poche doit comprendre un rabat fait de » et remplacer par

INSÉRER : « Si un rabat de poche est fourni, le rabat doit comprendre ».

23. Document: Vol 2, ann CB, app 8, att 1, para 2.1 à 2.9 inclusivement,

INSÉRER : " Si un rabat de poche est fourni " au début de chaque paragraphe.

TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DE LA SOLICITATION RESTENT INCHANGÉS